

手をつなごう。さらに広げよう！ 27年の歩み

2019年(令和元年)6月20日発行

# Linkage Magazine Musashino & Brasov

2019年度 第1号 (通刊122号)  
発行: 武蔵野ブラショフ市民の会  
理事長 大橋 一範

SINCE 1992



5月18日総会が開かれ、つつがなく終了いたしました。

大橋新理事長誕生です。

2019年度研修生決定！  
オティリア・イシュトックさん  
(7月30日ごろ来日、約1ヶ月間滞在予定)



### 目次

◆ 新理事長挨拶	大橋 一範	2
◆ 武蔵野市長 松下玲子氏からの御挨拶		3
◆ 「民間伝承は面白いです！」	オティリア・イシュトック	4
◆ 研修生歓迎会・送別会等のお知らせ		6
◆ 大会主催『ルーマニア語講座』のお知らせ		7
◆ 「平成ラストを彩った桜まつり」	井口 真澄	8
◆ 「野生のルーマニア」	川瀬 瑛美	9
◆ 「パンフルートとピアノの音色」	佐藤 芳則	10
◆ 2018年度ルーマニア語講座・総会懇親会会計報告		10
◆ 大会への問い合わせ		10

## 新理事長就任にあたって

理事長 大橋 一範



理事長を拝命いたしました大橋です。

藤田前理事長が、左目しか使えない。実は、私も、左の真ん中の視力が低下しているの、二人合わせてやっと一人分の視力ということになります。この歳になると何かと不具合が出てくるのはいたしかたないところです。

当会における私は、渡部元理事長をはじめとして、誰かが代表になり活躍していただく形の手法を会の発足以来とってきました。

この会を作った者の一人として、この会を運営していくということは覚悟しておりますので、どなたか手を上げてくれるまでの暫定理事長という風にお考えいただきますようお願い致します。

来年は、大きなイベントが色々あります。

上手く会が動いて行くよう、常に臨機応変に対応しながら、若返りを図って行きたいとおもっております。

今後とも、よろしくお願いいたします。



与座議員の音頭で乾杯！！

**会員の皆さまへ： 入会御希望の方へ：**

会費は、会報紙の発行や「会」事業の補充金として使われています。  
年会費を納入していただくことで、更新および加入手続きは完了します。  
会費納入は下記へお振込み頂るか、お近くの理事までお願い致します。

(入会金・不要。 会計年度は 4月～翌年3月です)

◆2019年度 年会費： **2,000円** 賛助会員： 一口 5,000円

◆ゆうちょ B. 振替口座 記号： 00170-9-773063

**武蔵野ブラシヨフ市民の会**

## 松下市長からの御挨拶

笹井武蔵野市副市長が、代読されました。

武蔵野ブラショフ市民の会、理事長 藤田 琢磨様

2019年度定期総会及び交流懇親会のご開催を、お祝い申し上げます。

日頃より、ルーマニア・ブラショフ市との相互理解、友好親善を図るため、様々な市民交流の活動をされている皆様に、敬意を表します。

本日はお招きいただきましたが、他の公務のため残念ながら出席できません。

定時総会と交流懇親会のご盛会とお集まりの皆様方のご健勝を心より祈念し、

御挨拶といたします。

令和元年5月18日

武蔵野市市長 松下玲子



土屋顧問を迎えて  
深沢議員、菊池議員  
大杉交流部長(右端)



平井副理事長と



伊藤部長の一本締めで、お開きとなりました。

民間伝承は面白いです！

オティリア・イシュトック

速い動きとカラフルなヘアスタイル、それがすべての始まりでした。私たち（私は双子です）は5年生で、宿題研究のために地元の図書館に行きました。クラスメートがパソコンで何かを見せたかったので、私は顔を近づけました。友だちが数回クリックすると、突然カラフルなページが現れました。それがアニメと呼ばれるものだということを、あとで知りました。私たちは自宅にパソコンを所有していましたが、いつも宿題に使っていました。パソコンを使ってアニメを見るのは初めてでした。

私は文化、伝統、歴史、そして美食のようなアニメを見ることによって、たくさんの知識を驚きとともに得ました。また無意識のうちに日本語をたくさん覚えていました。それが私の最初の日本語と日本文化との交流になりました。

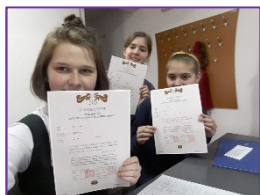
高校に入ったとき、ステファニアさんに会いました。彼女が学校の初日にマンガを読んでいたもので、私たちは友達になりました。彼女は武蔵野センターで日本語を勉強していると言って、私も一度来てみるべきだと言いました。センターでいくつかの活動を見て、まだ学ぶべきことがたくさんあることに気づきました

2014年にセンターに入り、2016年1月から日本語の授業を受けました。日本語をととても楽しく学び、同じ年に日本語能力試験のN5を受けました（次の年にはN4に合格しました）。

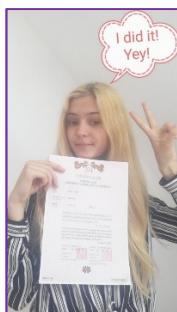
高校時代、センターは私にとって大きな役割を果たし、多くの時間を費やしました。私は毎日少なくとも2、3時間はセンターへ行ったのを覚えています。センターのおかげで、日本はアニメや漫画だけじゃない、それ以上のものがあることがわかりました。日本は私にとって新しい世界になりました。

武蔵野センターの一員であることを楽しんだのは、料理の仕方、踊りの仕方、書道の経験、そしてたくさんの人と出会ったからです。

ひなまつり、七夕、文化祭り、あるいは単にお祝いの日など、私はいつもその活動に駆けつけて、組織を助けてました。私は時々助けになることができうれしかったです、日本人と私の日本語を使えるのも楽しかったです。



N5合格 ↑



N4合格 →



← ダンスの練習



← 絵手紙を書きました



私はルーマニアで最も古い学校の 1 つ、ホンテルスで勉強しました。ホンテルスはドイツ語学校で、授業はすべてドイツ語でおこなわれます。私は科学を学んでいましたが、私たちの学校は外国語を学ぶことが非常に重要だと考えています。だからこそ私は現在ルーマニア語、ドイツ語、英語、フランス語を話すことができます。そのほかに自分でスペイン語と韓国語の勉強もしました。私の父はドイツ人で、母はフランス人とのクォーターなので、私たちは家庭でたくさんの異なる言語を話します。

昨年私は日本からのゲストのために町を案内する機会がありました。私にとって、彼らとの出会いは運命的でした。彼らは親切で忍耐強く、私の日本語は十分ではありませんでしたが、それでも私の日本語を賞賛してくれました。また、日本語を学び、研修生プログラムに参加するように勧められました。

現在私は大学生です。ブラショフのトランシルバニア大学で文学（英独学科）を勉強しています。将来は教師か作家になりたいです。私はこの研修プログラムが私のキャリアのための研究/経験にとって、非常に重要なものになっていると思っています。

いま多くの職場で外国語のスキルが求められています。最近では誰もが英語とドイツ語ができます。だからこそ、私は日本語が私の利点になると信じており、それを学んだ数少ない人間であることを誇りに思っています。

私の趣味は、読書、執筆、そして様々なテーマについての研究です。私は現代に属していますが、歴史、文化、そして伝統を高く評価しています。1 つの特定の主題は日本の民話です。わたしは日本の民話にきょうみがあるので、いつか京都や遠野市などの民俗学で有名な場所を訪問したいと思っています。武蔵野市にも伝承がありますか。日本へ行ったら民間伝承について調べて、ルーマニアの多くの人に知ってもらいたいです。私自身も、妖怪やその他の神々について知りたいのです。帰国後は経験を共有するために、学校の新聞に記事を書きたいと思います。

また日本の建築にもきょうみがあるので、日本の代表的な古い町と新しい町を見て比較研究したいです。そのためいろいろな町を歩いてみたり、有名な建築をみたいです。それからいろいろな博物館へも行きたいです。たくさんの写真を撮って、中世の街ブラショフと日本の様々な街の建築を比較したいと思います。

学校は 7 月 28 日に終わりますが、9 月 1 日からボランティア活動が始まるので、その間に日本へ行ければと思います。

双子の姉も一緒に武蔵野センターで日本語を勉強してきました。レベルは私と同じくらいで、N4 をもっています。私たちはいつも不可分でした。今、姉はほかの都市の大学で勉強しています。研修生は今年は一人だけですか。もし一緒に日本へ行ければうれしいですが、何か方法はありますか。

武蔵野センターは私にとって第二の故郷のようでした。武蔵野センターのおかげでたくさんの友達ができ、たくさんのことを学ぶ機会がありました。武蔵野センターで過ごした時間は私の人生の中で最も幸せな時間だと強く信じています。ですから日本で勉強する機会が与えられたら、その経験を賢く使うことを約束します。

### 研修生歓迎会のお知らせ

日 時：8月3日(土) 12時より  
場 所：吉祥寺大鷲本店  
会 費：1,500円  
問合せ先：大橋 0422-48-7741  
ohashi@tokyo-net.ne.jp

7月20日(土)で予約を入れます。  
最終的には7月31日(水)までに申し込みをお願いします。  
必ずメールをお願いします  
参加する人のフルネームをお願いします。

### 8月24日

#### 午前中 吉祥寺村立雑学大学の講師を務めます！！

日 時：8月24日(土) 10時～11時45分  
会 場：二葉ファッションアカデミー  
吉祥寺駅公園口の目の前です。  
1F受付の前を通り、右手のエレベーターで6Fへ

その後有志で 講師を囲み昼食(戎ビヤホール吉祥寺)  
問合せ先：大橋 0422-48-7741

### 8月24日

#### 夕方 むさしのFMに出演します！！

日 時：8月24日(土) 18:00～18:30  
MIA 提供『MIA プラザ』時間内  
「むさしのFM」のHPから、サイマルラジオをクリックして聞いて下さい♪

📻FM78.2MHz

PS ・スマホ ⇒ [http:// www.musashino-fm.com.jp/](http://www.musashino-fm.com.jp/)  
パーソナリティ 高橋龍太郎さん  
アシスタントは、山田エリーザさんです！

## 研修生送別会のお知らせ

日時： 8月27日(火) 17:00~19:30  
 場所： MIDOLINO  
 武蔵野市緑町1丁目5-20 第一根岸ビル1F  
 会費：大人¥2,000 学生¥1,500 (乾杯用ワイン込み)  
 追加ドリンクは各自払いで！

### アクセス (バス)

吉祥寺駅 北口2番のりば「柳沢駅」行き「武蔵野住宅」下車 徒歩1分  
 三鷹駅 北口2番のりば「柳沢駅」行き 「武蔵野住宅」下車 徒歩1分

問合せ先： 山田エリーザ 090-9379-5945



武蔵野市は、2020東京オリンピック・パラリンピックで  
 ルーマニア国の「ホストタウン」です!!!

☆☆☆ 問合せ先：武蔵野市役所 市民部 交流事業課

☎ 0422-60-1806 (直通)



2019.2.4 佐藤明生さんより

## ルーマニア語講座

🌟☆ 吉祥寺で開催している会話講座です 🌟☆

2020年東京オリンピックでルーマニアのホストタウンとなった武蔵野市。多くの注目を集める中、会ではルーマニア語だけではなく、現地の習慣や伝統、文化などのお話し、ゲストを招き交流なども行っています。アットホームな雰囲気で見学もできますので、初心者の方でも気軽にご参加いただけます。(会場は、変更の時もありますので、HPで確認してください。)

- ◆ 日時：毎月第1・第3水曜日 13:00~15:00
- ◆ 場所：御殿山コミュニティセンター tel: 0422-22-7002
- ◆ 参加費：2回分 2,000円 (月単位払い)
- ◆ 問合せ先：「会」E-mail アドレスへ musashino\_brasov2020@yahoo.co.jp
- ◆ 講師：山田エリーザ (ルーマニア トゥルゴヴィシュテ出身)

### 【2018年度ルーマニア語講座 収支報告】

前期繰越金：19,931円 収入：受講料 264,000円  
 支出 講師謝礼：144,000円 会合費：23,111円 雑費：40円  
 残金 116,780円は本部会計へ

## 平成ラストを彩った桜まつり

会員 井口 真澄

開花が早過ぎる！新緑桜まつりとなるのでは？との心配をよそに、花冷えの日々が繰り返されたお陰で、4月7日(日)は満開の桜に、温かな陽ざしのもと、近年稀に見る多くのご来場者を迎え、大盛況の平成ラストの桜まつりとなりました。

ルーマニアホストタウン啓発応援ブースを担当したのは、ブラショフ市民の会より参加した私を含め、高校生を含めた初顔合わせのボランティアスタッフ5名。

ルーマニアのパラリンピック組織委員会はオリンピック組織委員会に比べ資金が乏しい状況であり、パラアスリートのユニホームや用具の購入、事前練習費用の一部、又2020大会での市民との交流時に充てる募金を募るのが私達に与えられた使命でした。

100円輪投げで、ホストタウングッズが手に入る、出血大奉仕な企画をメインに、募金活動、ポケットティッシュを配布してのPR、急遽ルーマニア古本市も含め開催されました。

スタッフは輪投げに興じる方々に、少しでも高ポイントグッズを入手してもらおうと、ここから投げましょうラインなんて何のその。桜まつりは、こうでなくっちゃ！な勢いで、休む間もなく連携してブースを盛り上げていました。

ルーマニア大使館の秘書の方々も朝からご来場下さり、お顔見知りの方々が続々とご来場下さると、こんなに嬉しい事はないのだと実感。ひときわ、ブラショフ市民の会の方々は開演と同時にご来場下さり、私にはチンプンカンプンなルーマニアの本を入手されていらっしや、他のブースに集まる方々とは一味違う風格を醸し出していました。

皆様のお力添えで、今回のパラアスリート募金は21075円集まりました。ありがとうございます。



PRのティッシュ配りがてら、スタッフと会場巡り。実はティッシュ配りは初めての経験。渡すタイミングが大事なのかと、試行錯誤しておりました。

たまにルーマニアワインを試飲したりして喉を潤し、時に舞台のレンジャーショーを観ている子供達に混じって、叫んでいたりとしていた輩ではございますが、ボランティアの醍醐味は、一つの目的の元に集った人達が即効で協力して盛り上げていき、皆で楽しんじゃおう！

初めてお会いする方々の様々な個性に触れる機会が、自分では気付かなかった事を発見したり、新たなキッカケの場にもなるのかなと感じた、桜まつりでありました。



## 「野生のルーマニア」

会員 川瀬 瑛美

EU フィルムデーズ 2019 にて「野生のルーマニア(原題 România neîmblânzită)」が上映されました。本作品はトマス・バルトン監督によるルーマニアの大自然を取り上げた、ルーマニアと英国合作のドキュメンタリー映画です。ルーマニアでは2018年に上映されました。

ドキュメンタリーの舞台は、カルパチア山脈、ドナウ・デルタ、トランシルヴァニア地方。ルーマニアへ行くと、よくルーマニア人から訪れるべきとおすすめされる自然豊かな地域です。映画の主演をつとめるのは、クマ、オオカミ、イノシシ、キツネ、ヤマネコなど動物たちはもちろんのこと、イヌワシ、コウノトリ、アカゲラ、ペリカンなどの多様な鳥類に、昆虫や爬虫類まで。そしてシロスイレン、イヌバラ、セイヨウブナ、シラカバなどの花や木々も生態系の主人公として登場します。

生態系全体をくまなく取り上げており、ルーマニアがいかに自然豊かであるかがよくわかります。物語は厳しい冬からはじまり、四季を追っていきますが、監督とたくさんカメラマンの手によって、主人公たちの賢さ、どう猛さ、愛嬌ある滑稽な姿など、その生き物らしさがしっかり映し出されており、言葉は話さない生き物たちですが、彼らの表情の変化や考えていること、感じていることがとてもよく伝わってくるような迫力があります。また、映像のみならずこの映画に使われている音楽も美しく、大自然で四季折々おこなわれるドラマが、音楽によっていっそう色あざやかに表現されています。

そして物語がすすむにつれ、恵まれた生態系や美しい自然の風景に魅せられて、ルーマニアファンとしては「これぞルーマニアの魅力!」と自慢したくなるのですが、このドキュメンタリーは「本当に自然を愛するのであれば、それを自慢するのではなく何をすべきか」と訴え、人間の傲慢さを教えてくれます。人間の役割をいま一度考えてほしいというメッセージが強くこめられているのです。

以前ルーマニア人から、「ルーマニア語には生き物の巣を表す単語がたくさんある」と教わったことがあります。鳥の巣は cuib、アリの巣は furnicar、モグラの巣は mușuroi、動物の住む穴ぐらは vizuină と、生き物や形状によってそれぞれの言い方があるようです。こういった言葉のなかにもルーマニアが豊かな自然とともにあることがうかがえます。かけがえのない大自然が、どう守られるべきか考えてやみません。



## 【 EUフィルムデーズ 】

17年目の2019年は、22のEU加盟国の作品を上映  
東京会場は、国立映画アーカイブ (中央区京橋)  
5月31日～6月27日

## パンフルートとピアノの音色～梅雨に咲く、立葵とともに～

会員 佐藤 芳則

6月13日、西東京市保谷のこもればいホール・エントランスロビーを会場にパンフルートの演奏会「パンフルートとピアノの音色～梅雨に咲く、立葵とともに～」が開かれました。パンフルート奏者は今大活躍中の櫻岡史子さん、ピアノ伴奏者は佃恵井子さんのコンビです。客席は大盛況で、スタッフが急遽椅子を追加して対応していました。パンフルートに対する市民の関心の高さが伺えました。曲目はルーマニア民謡を中心に日本や中国の曲、櫻岡さんご自身の作曲された「立葵」など14曲。爽やかなトークと美しい演奏に魅了された素敵なコンサートでした。音楽を通してルーマニア文化の素晴らしさを発信し続ける櫻岡さんの今後の活躍に目が離せません。



### 【2019年度第1回 運営委員会&理事会】

開催日時：6月17日(火) 14:00より16:00

開催場所：大橋事務所

出席：大杉交流事業担当部長・永嶋主査・大橋・北山・大西・堀・加藤・山田エリーザ・佐々木

議題：【研修生事業】

- ・大杉部長より、2019年度研修生応募状況の説明と候補者3名のプロフィールについて説明があり、研修生は、最終的にオティリア・イシュトックさん(大学生)に決定。7/30頃から8/29頃まで滞在
- ・研修生決定にともなうホームステイ先及び日時の相談をした。  
ホームステイ先：大西(最初と最後の滞在する基地局も可能)・加藤(志)・山田エリーザ・佐々木  
空港⇄武蔵野市 送迎車：エリーザ家の車使用可能
- ・交流課は、成蹊大とも連絡をとり、スケジュールを決める。
- ・本人の興味に沿うと、三鷹の森ジブリ美術館・江戸東京たてもの園・鬼太郎茶屋などが

歓迎会：8月3日(土) 12時より 送別会：8月27日(火) 17:00～19:30

雑大：8月24日(土) 10:00～11:45 FM出演：8月24日(土) 18:00～18:30(会報 6p7p 参照)

### 【その他】

- ・山田エリーザさんより、6/26(水)・7/13(土) MIDOLINOにてNHKの取材予定あり
- ・会ホームページとメールの扱い(次回の委員会にて)
- ・ルーマニア語教室参加者に会HPトップの教室日程変更欄を確認するようメールを送ることにする

【次回の委員会】7月16日(火) 14:00～16:00 大橋事務所

### 【5月18日 総会・懇親会収支報告】

参加費：1,000円 21名 合計 21,000円

支払い：パル 11,630円 寿司、果物 3,013円 菓子 2,313円 合計 16,956円

残金 4,044円は本部会計に繰り入れ

(大橋)

## ↓ 当会へのご連絡・問い合わせ等は下記へどうぞ

\*「会」E-mail アドレス : musashino\_brasov2020@yahoo.co.jp

\*「会」ホームページ : <http://musashinobrasov2020.g2.xrea.com/>

(変更の都度、更新しています。特に新規のルーマニア語参加者は開講日時&場所をご確認ください。)

\*Tel & Fax : 0422-43-4421 HIRAI Yasuko (当会 副理事長 平井 安子)

〒180-0003 武蔵野市 吉祥寺南町 3-4-11

(編集) 佐々木・藤田(協力) 大橋事務所 加藤(志)